

NEWS RELEASE



関西国際空港株式会社

経営戦略室広報G

TEL : 0724-55-2201

FAX : 0724-55-2052

2004年（平成16年）11月24日

外国人が快適に観光できるまちづくり - ITを活用した多言語対応の実証実験への参加について -

大阪府、大阪市、近畿運輸局、大阪観光コンベンション協会等が「外国人が快適に観光できるまち・大阪」の実現に向けて、12月3日（金）から行う、「ITを活用した多言語対応の実証実験が、関西国際空港でも行われることになりました。

（ 実証実験の概要については添付資料「外国人が快適に観光できるまちづくり
～ ITを活用した多言語対応の実証実験の実施について～」をご参照ください。）

記

1. 「IPテレビ電話による同時通訳システム（マルチリンガル@おおさか）」

インターネットによるテレビ電話システムにより、外国人旅行者と空港案内との会話を遠隔地の通訳者が支援します。（対応言語は、英語、中国語、韓国語）

場 所	ターミナルビル2階北 案内センター ターミナルビル4階中央 案内カウンター
期 間	2004年12月 3日（金）～ 12月22日（水）
時間帯	14：00 ～ 20：00（随時）

2. 「音声認識による自動翻訳システム（どこでも通訳@おおさか）」

携帯型の音声自動翻訳システムを使い、外国人旅行者（実験期間中は主にモニター）と観光案内担当者が対話します。（対応言語は、英語、中国語）

場 所	ターミナルビル1階中央 関西観光情報センター
期 間	2004年12月15日（水）～17日（金） 2005年 1月25日（火）～26日（水）
時間帯	10：00 ～ 17：00（随時）

お問い合わせ先
航空営業部旅客営業グループ
TEL : 0724-55-2109



<http://www.kansai-airport.or.jp>

平成 16 年 11 月 24 日

外国人が快適に観光できるまちづくり
- I T を活用した多言語対応の実証実験の実施について -

「外国人が快適に観光できるまち・大阪」の実現に向けて、大阪府、大阪市、近畿運輸局、大阪観光コンベンション協会等が協力して、訪日外国人旅行者が強い不安を感じている「言語の壁」を最新の I T 技術により克服するための実証実験を、下記のとおり12月から来年1月にかけて実施することとし、12月3日にオープニングセレモニーを開催することといたしましたので、お知らせします。

1. オープニングセレモニー

- 日 時 平成 16 年 12 月 3 日 (金) 15:00 ~ 15:45
- 場 所 大阪シティエアターミナル (O C A T) 1 階エントランスホール【別紙】参照
「大阪市ビクターズインフォメーションセンター・難波」前
(住所：大阪市浪速区湊町 1 - 4 - 1 O C A T 内 (J R 難波駅下車すぐ))
- 内 容 (1)主催者挨拶 (大阪府知事)
(2)来賓挨拶 (近畿運輸局長)
(3)実証実験の概要説明 (大阪観光コンベンション協会専務理事、3 分)
(4) I T を活用した多言語対応システムの説明 (ビデオ併用で説明、各 3 分)
I P テレビ電話による同時通訳システム (日立製作所)
音声認識による自動翻訳システム (A T R)
外国人旅行者のナビゲーションシステム (K D D I)
(5)実証実験の体験デモ (10 分)
上記システムの体験デモ
* セレモニー終了後に、ナビゲーションシステムにより南海なんば駅、スイスホテル南海大阪まで移動 (雨天中止)

2. 実証実験の内容及び期間

- (1) I P テレビ電話による同時通訳システム (マルチリンガル@おおさか)
・インターネットにより遠隔の通訳者とテレビ電話で接続し、その通訳者を介して外国人と日本人が対話を行うシステム (英語、中国語、韓国語対応)。
・実証実験の期間は、平成16年12月3日 (金) ~ 22日 (水)。運用時間は14時 ~ 20時 (スポットによって異なる場合あり)。
・株式会社日立製作所が中心となって実施。アンケート等による効果測定。
- (2) 音声認識による自動翻訳システム (どこでも通訳@おおさか)
・外国人と日本人が、携帯型の音声自動翻訳システムを使って対話するシステム。翻訳言語は、日英 (日本語 英語) 及び日中 (日本語 中国語) を予定。
・実証実験の期間は、平成16年12月3日 (金)、及び12月15日 (水) ~ 17日 (金)、21日 (火) ~ 22日 (水)、平成17年1月25日 (火) ~ 26日 (水)。運用時間は、10時 ~ 17時の間で適宜、実施。
・ A T R (株式会社国際電気通信基礎技術研究所) が中心となって実施。アンケート等による効果測定。
- (3) 外国人旅行者のナビゲーションシステム (ケータイナビ@おおさか)
・ G P S 機能付き携帯電話を活用して、音声情報と地図情報により外国人旅行者を目的地に誘導するナビゲーションシステム (英語、中国語、韓国語対応)。

- ・実証実験の期間は、平成16年12月3日（金）～22日（水）。
- ・KDDI株式会社を中心となって実施。アンケート等による効果測定。

3．実験場所

関西国際空港及び大阪市内（難波、日本橋、道頓堀、心斎橋など）で実施。
各システムの設置スポット等（実験スポット）は【別紙】参照。

4．協力団体・企業等

（1）大学等

下記の大学等において、外国人留学生によるモニター参加、チラシ、アンケート等の翻訳など、今回の実証実験に参加、協力いただく予定。

《参加予定大学等》

大阪外国語大学、日本学生支援機構（大阪日本語教育センター）、大阪明浄大学、大阪国際大学、羽衣国際大学

（2）商店街振興組合、ホテル

下記の商店街振興組合及びホテルにおいて、「マルチリンガル@おおさか」の設置等に協力いただく予定。

- ・心斎橋筋商店街振興組合（心斎橋アセス（書籍）増田漆器店（漆器））
- ・日本橋筋商店街振興組合（ニノミヤDUTY FREE SHOP日本橋店、上新電機J&Pテクノランド）
- ・スイスホテル南海大阪
- ・ホテルメトロThe 2 1

（3）企業

ワーキンググループの構成企業以外に、下記の企業に協力いただく予定。

- ・NOVA（外国人講師の方にモニターとして実験参加いただく予定）
- ・JCB（海外ネットワークを通じた海外カード会員への実証実験のPRなど）

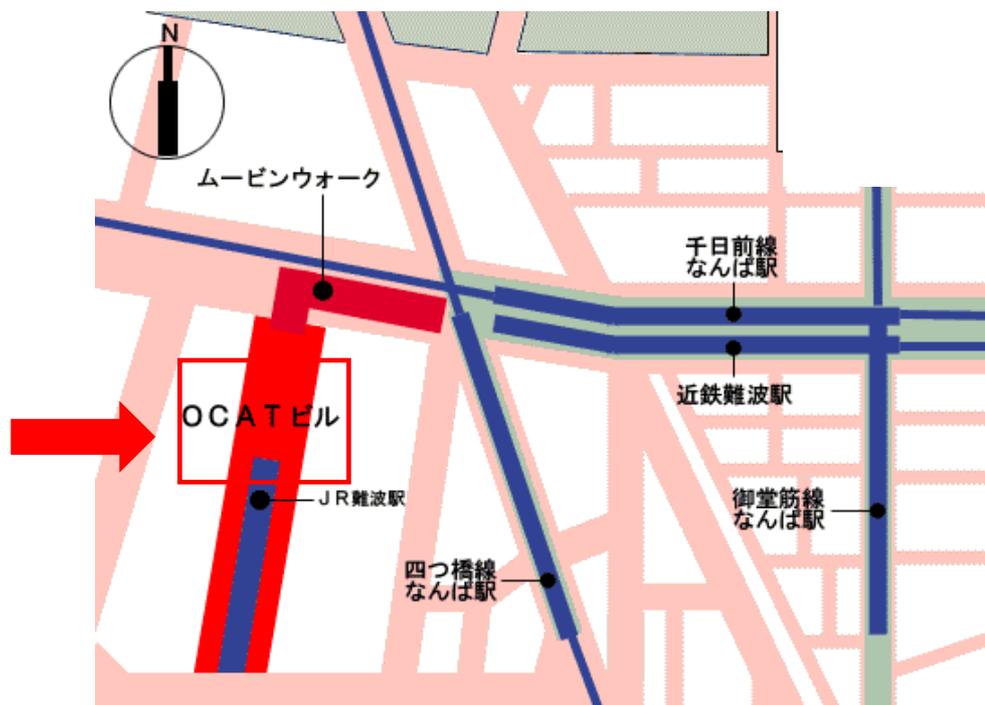
5．経過及びスケジュール

- ・H16年6月 「全国都市再生モデル調査」(*)として本件が採択。
- ・H16年8月 「多言語対応ワーキンググループ」設置。
- ・H16年12月 実証実験の開始（～1月まで）
- ・H17年3月 実証実験の効果等のとりまとめ

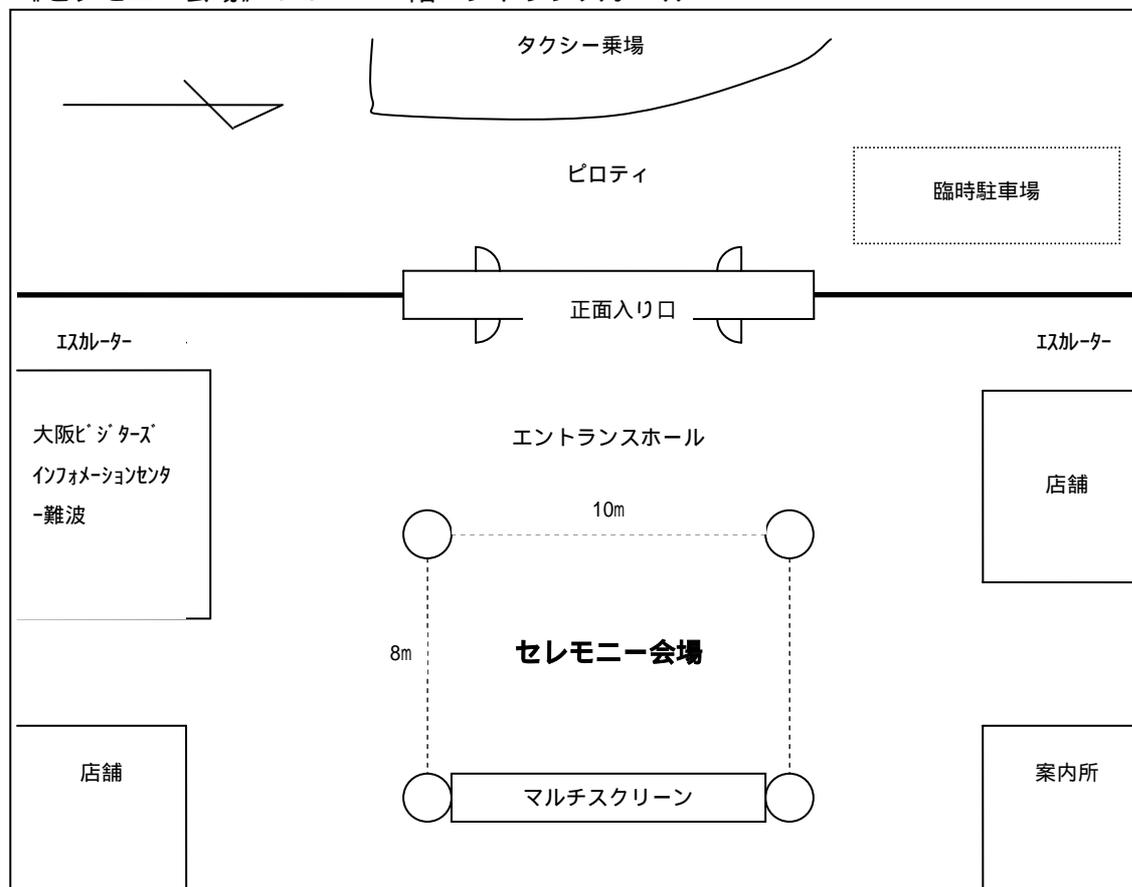
(*) 全国都市再生モデル調査：国の都市再生本部事務局が都市再生の幅広い展開を図るために全国から公募。本件は平成16年6月に先導的な都市活動の1件「外国人旅行者が快適に観光できるまち・大阪実現化方策調査」として採択。

(*) 多言語対応ワーキンググループ：大阪府、大阪市、近畿運輸局、大阪観光コンベンション協会、JR西日本、南海電気鉄道、JT B、日立製作所、国際電気通信基礎技術研究所(ATR)、KDDIで構成。事務局は、大阪府、大阪観光コンベンション協会。

【別紙】オープニングセレモニー会場（大阪シティエアターミナル（OCAT）1階）



《セレモニー会場》OCAT 1階エントランスホール



【別紙】ITを活用した多言語対応：実証実験場所一覧

(1) IPテレビ電話による同時通訳システム（マルチリンガル@おおさか）

実験場所	住所 / アクセス方法	運用時間
【関西国際空港】 国際線出発ロビー案内カウンター (空港ターミナル4階中央)	住所 泉佐野市泉州空港北1番地 ・南海及びJR「関西空港駅」下車、徒歩3分	14:00～20:00
【関西国際空港】 国内線ロビー案内センター (空港ターミナル2階北)	住所 泉佐野市泉州空港北1番地 ・南海及びJR「関西空港駅」下車、徒歩3分	14:00～20:00
【南海なんば駅】 なんば駅・駅長室 (2階中央口の改札出口横)	住所 大阪市中央区難波5丁目 ・南海「なんば駅」2階中央口すぐ	14:00～20:00
【JR難波駅】 大阪市ビクターズインフォメーション センター・難波 (大阪シティエアターミナル1階中央)	住所 大阪市浪速区湊町1-4-1 大阪シティエアターミナル(OCAT)1階 ・JR「難波駅」下車すぐ ・OCAT内郵便局が目印	14:00～20:00
【心斎橋筋商店街】 心斎橋アセス (書籍) (心斎橋筋ビル内)	住所 大阪市中央区心斎橋筋1丁目6-10 心斎橋筋ビル内 ・地下鉄御堂筋線「心斎橋駅」下車、徒歩3分	14:00～20:00
【心斎橋筋商店街】 増田漆器店 (漆器)	住所 大阪市中央区心斎橋筋2丁目7-1 ・地下鉄御堂筋線「心斎橋駅」下車、徒歩3分	14:00～19:00
【日本橋でんでんタウン】 ニノミヤ DUTY FREE SHOP 日本橋店	住所 大阪市浪速区日本橋4丁目11-2 ・地下鉄堺筋線「恵美須町駅」下車、徒歩3分 ・日本橋4丁目交差点北へすぐ	14:00～20:00
【日本橋でんでんタウン】 上新電機 & Pテクノランド	住所 大阪市浪速区日本橋5丁目6-7 ・地下鉄堺筋線「恵美須町駅」下車すぐ	14:00～20:00
【ホテル】 スイスホテル南海大阪	住所 大阪市中央区難波5丁目1-60 ・南海「なんば駅」下車すぐ	14:00～20:00
【ホテル】 ホテル メトロ The21	住所 大阪市中央区宗右衛門町2-13 ・地下鉄堺筋線「日本橋駅」下車、徒歩3分 ・堺筋日本橋北詰交差点を西へすぐ	14:00～20:00

(実験期間)平成16年12月3日(金)～22日(水)(但し19日(日)はメンテナンスのため除外)。期間、運用時間などは変更する場合があります。

(使用上の留意事項)外国人の方であれば、どなたでもご利用できます。なお、他のお客様もいらっしゃるしますので、業務の支障にならないようご配慮をお願いいたします。

(2) 音声認識による自動翻訳システム(どこでも通訳@おおさか)

実験場所	住所/アクセス方法	実験期間
【関西国際空港】 関西観光情報センター (空港ターミナル1階中央)	住所 泉南郡田尻町泉州空港中1番地 ・南海及びJR「関西空港駅」下車、徒歩3分	・12月15~17日 ・1月25~26日 * 10:00~17:00 の間で適宜実施
【JR難波駅】 大阪市ビクターズインフォメーション センター・難波 (大阪シティエアターミナル1階中央)	住所 大阪市浪速区湊町1-4-1 大阪シティエアターミナル(OCAT)1階 ・JR「難波駅」下車すぐ ・OCAT内郵便局が目印	・12月3日 ・12月21~22日 * 10:00~17:00 の間で適宜実施

外国人モニターの方を中心に、実験を行います。(一般の外国人の方も、体験して頂けます)

(3) 外国人旅行者のナビゲーションシステム(ケータイナビ@おおさか)

実験スポット誘導コース

GPS機能付き携帯電話を活用して、大阪ミナミ地区(難波、道頓堀、日本橋、心斎橋等)内で「マルチリンガル@おおさか」「どこでも通訳@おおさか」が設置されているスポットへ誘導するコース。

大学等の協力団体(外国人モニター)に携帯電話を貸与して効果を検証。

実験期間は、平成16年12月3日~22日までの間で適宜実施。

大阪ミナミ地区周遊観光コース

道頓堀、法善寺横町など、大阪ミナミ地区の観光スポットへ誘導するコース。

大学等の協力団体(外国人モニター)に携帯電話を貸与して効果を検証。へ

実験期間は、平成16年12月3日~22日までの間で適宜実施。